

I. EINFÜHRUNG | UVOD

*Werner Wintersteiner, Jan Brousek, Danijel Grafenauer,
Daniel Wutti*

Die Zukunft von der Gewalt der Vergangenheit befreien! Motive, Ziele und Ergebnisse des PRAA-Projekts	13
Osvoboditi prihodnost od nasilja preteklosti! Motivi, cilji in rezultati projekta PRAA	35

II. DAS PRAA-PROJEKT | PROJEKT PRAA

Wilfried Graf, Jan Brousek

Auf dem Weg zur »Friedensregion Alpen-Adria«. Konzept, Methoden und Ergebnisse eines grenzübergreifenden Dialogprojekts	57
---	----

Na poti k »mirovni regiji Alpe-Jadran«. Zasnova, metode in rezultati čezmejnega dialoškega projekta	76
--	----

Mitja Žagar

Odpri vključujoč javni dialog. Pristop, orodje, ideologija in cilj	95
Offener, inklusiver, öffentlicher Dialog. Ansatz, Instrument, Ideologie und Ziel	108

III. HISTORISCHE UND AKTUELLE KONFLIKTLINIEN ZGODOVINSKE IN AKTUALNE KONFLIKTNE LINIJE

KÄRNTEN UND SLOWENIEN IM VERGLEICH

KOROŠKA IN SLOVENIJA V PRIMERJAVI

Spomenka Hribar

Po sledi sprave, ki je ni bilo	131
Auf den Spuren einer Versöhnung, die es nie gegeben hat	149

Josef Feldner und | in Marjan Sturm

Von der Konfrontation über den Konsens zum Dialog? Antworten auf kritische Anfragen der Herausgeber	173
Od konfrontacije preko konsenza do dialoga? Odgovori na kritična vprašanja urednikov	189

<i>Josef Lausegger (in Diskussion mit Werner Wintersteiner)</i>	
Friedensregion Alpen-Adria? Eine Kontroverse	203
<i>Josef Lausegger (v razpravi z Wernerjem Wintersteinerjem)</i>	
Mirovna regija Alpe-Jadran? Razhajanja	236

PERSÖNLICHER UMGANG MIT TRAUMATA | OSEBNE IZKUŠNJE S TRAVMO

<i>Reginald Vospernik</i>	
Pregnan kot otrok	267
Vertrieben als Kind	279

<i>Maca Jogan</i>	
Dolge sence otroštva v izgnanstvu	294
Der lange Schatten einer Kindheit in Verbannung	305

<i>Daniel Wutti, Eva Hartmann, Daniel Rebsmann</i>	
Vertrieben. Die Verfolgungserfahrung im Familiengedächtnis.	
Eine deutschsprachige Familie aus Slowenien und eine	
Kärntner slowenische Familie	319
Izgnani. Izkušnja pregona v družinskem spominu.	
Nemško govoreča družina iz Slovenije in koroška	
slovenska družina	330

<i>Daniel Wutti</i>	
Soziale und »gewählte« Traumata. Zur gesellschaftlichen	
Wirksamkeit von Traumatisierung	340
Družbene in »izbrane« travme. O učinkih travmatizacije	
na družbo	347

UMGANG MIT DER VERGANGENHEIT UND DIE MINDERHEITENRECHTE RAVNANJE S PRETEKLOSTJO IN MANJŠINSKE PRAVICE

<i>Jürgen Pirker</i>	
(Kein) Ende in Sicht? 150 Jahre Geschichte(n) und	
Minderheitenrechte im nationalen Konflikt	357
Konec (ni) na vidiku? 150 let zgodovine in	
manjšinskih pravic v nacionalnem konfliktu	371

<i>Danijel Grafenauer, Janez Stergar</i>	
Tradicija in delovanje Klubov koroških Slovencev	
v Ljubljani in Mariboru	388

Tradition und Wirken der Klubs der Kärntner Slowenen in Ljubljana und Maribor	401
--	-----

Helena Jaklitsch

Nemško govoreča skupnost v Sloveniji. Trenutno stanje in perspektive	421
---	-----

Die deutschsprachige Gemeinschaft in Slowenien. Aktuelle Situation und Perspektiven	434
--	-----

Alenka Auersperger

Od vandranja do pete kolone. Začetki nacionalsocializma na Kočevskem	450
---	-----

Vom Wandern zur fünften Kolonne. Der Beginn des Nationalsozialismus in der Gottschee	459
---	-----

MINDERHEITEN AN DER ITALIENISCH-SLOWENISCHEN GRENZE

MANJŠINE OB ITALIJANSKO-SLOVENSKI MEJI

Maurizio Tremul in I und Rudi Pavšič

v pogovoru z Danijelom Grafenauerjem

im Interview mit Danijel Grafenauer

Biti pripadnik manjšine v regiji Alpe-Jadran	473
--	-----

Einer Minderheit in der Alpen-Adria-Region angehören	487
--	-----

IV. ZUKUNFTSPERSPEKTIVEN

PERSPEKTIVE PRIHODNOSTI

KOMMENTARE UND VISIONEN | KOMENTARJI IN VIZIJE

Werner Wintersteiner

Ethik und Ästhetik der Erinnerung. Ein Essay als Kommentar zum PRAA-Projekt	509
--	-----

Etika in estetika spomina. Esej kot komentar k projektu PRAA ...	524
--	-----

Franci Pivec

Omejevanje znanja o prostorski umeščenosti (Obravnavanje regije Alpe-Jadran v izobraževalnih programih)	537
--	-----

Eingeschränktes Wissen über die räumliche Verortung (Die Alpen-Adria-Region in den slowenischen Lehrplänen)	550
--	-----

GEMEINSAME ERKLÄRUNGEN DER DIALOGGRUPPE
SKUPNE IZJAVE DIALOŠKE SKUPINE

Erste Erklärung: 1914–2014: Von den Kriegen zur Friedensregion Alpen-Adria	571
Prva izjava: 1914–2014: Od vojn do regije miru Alpe-Jadran	575
Zweite Erklärung: Auf dem Weg zur Friedensregion Alpen-Adria	578
Druga izjava: Na poti do regije miru Alpe-Jadran	587

AUSBLICKE | RAZGLEDI

Kritik, Vision, Hoffnung. Zu den Ausblicken	597
Kritika, vizija, upanje. O razgledih	599

Boris Jesih

Iz izkušenj zgodovine v boljšo prihodnost	600
Mit den Erfahrungen der Geschichte in eine bessere Zukunft	602

Katja Sturm Schnabl

Eine konkrete Vision oder eine »realistische Utopie« für die Gestaltung einer zukünftigen »Friedensregion« Alpen-Adria	605
Konkretna vizija ali »realistična utopija« za oblikovanje prihodnje »mirovne regije« Alpe-Jadran	609

Lojze Wieser

Das Jahr der Feiern	612
Jubilejno leto	620

Jan Brousek

Die Utopie einer EU als Gemeinschaft kulturell autonomer Friedensregionen	627
Utopija Evropske unije kot skupnosti avtonomnih mirovnih regij	630

Danijel Grafenauer

Kako preseči zgodovinske travme in ideološke ter politične razlike? Ustvarjati skupno kulturo spominjanja in spodbujati čezmejni odprt ter vključujoči dialog	633
---	-----

Wie können historische Traumata und ideologische sowie politische Differenzen überwunden werden? Schaffung einer gemeinsamen Erinnerungskultur und Förderung eines grenzüberschreitenden, offenen und inkludierenden Dialoges	635
---	-----

Werner Wintersteiner

Antifaschismus und Pazifismus – geht das zusammen? Natürlich!	638
Antifašizem in pacifizem – ali lahko obstajata skupaj? Seveda!	640

Daniel Wutti

Meine »Vision geringen Ausmaßes«	642
Moja »drobna vizija«	645

DIE AUTORINNEN UND AUTOREN

AVTORICE IN AVTORJI	647
---------------------------	-----